

Fachtagung | Congrès eco-bau und NNBS 2015

Datum | Date:

26. März 2015 | 26 mars 2015

Ort | Lieu:

Toni-Areal Zürich | Site Toni à Zurich

Nachhaltige Transformation von Arealen und Gebäuden

Transformation durable de sites et de bâtiments

Nachhaltigkeit im öffentlichen Bau
Durabilité et constructions publiques

eco-
bau

www.eco-bau.ch

 NNBS

Netzwerk Nachhaltiges Bauen Schweiz
Réseau Construction durable Suisse
Network Costruzione Sostenibile Svizzera
Sustainable Construction Network Switzerland

www.nnbs.ch



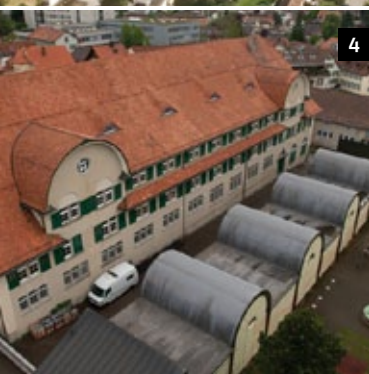
1



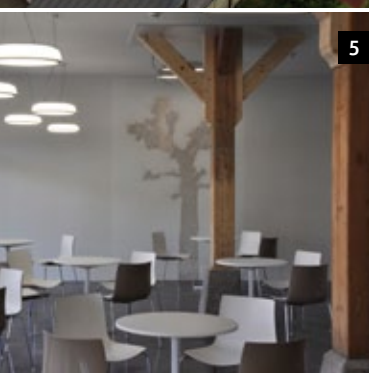
2



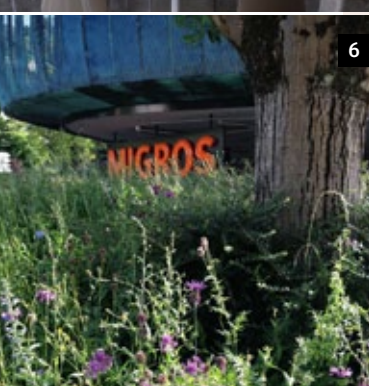
3



4



5



6

Nachhaltige Transformation von Arealen und Gebäuden

Im Rahmen der Fachtagung wird anhand des Toni-Areals in Zürich und weiteren Beispielen erforscht, wie es gelingen kann, Areale erfolgreich und nachhaltig zu entwickeln und welchen Mehrwert sie generieren. Im Fokus stehen drei komplementäre Prozesse der Arealentwicklung: Erstens geht es um die bauliche Entwicklung von Bauten und Freiräumen. Zweitens spielt die Nutzungsentwicklung eine wichtige Rolle. Als Drittes kommt die nachhaltige Realisierung von Arealen und Gebäuden hinzu. Die Veranstaltung soll es den unterschiedlichen Akteuren ermöglichen, sich zu vernetzen. Zielpublikum: Investoren, Bauherren, Projektentwickler, Architektinnen und weitere Interessierte.

*Das Programm am Vormittag und der Workshop 1A werden simultan auf Französisch übersetzt (f).
Eine Exkursionsgruppe wird zweisprachig geführt: d/f.*

Transformation durable de sites et de bâtiments

Le congrès explore les stratégies à même de développer des sites avec succès et de manière durable ainsi que les plus-value qu'ils génèrent, ceci à partir de différents exemples, notamment celui du site Toni à Zurich. Le congrès met l'accent sur les trois processus complémentaires suivants: Premièrement le développement urbain de sites et d'espaces non-construits. Deuxièmement l'évolution des affectations qui assure que la substance bâtie fonctionne en tant que quartier urbain. Troisièmement, la réalisation durable de sites et de bâtiments. Le congrès a pour but de faciliter la mise en réseau des différents acteurs. Le congrès s'adresse aux investisseurs, maîtres d'ouvrage, développeurs de projets, architectes et autres personnes intéressées.

*Toutes les conférences ainsi que l'atelier 1A sont traduits simultanément en français (f).
L'excursion est en deux langues a/f, les discussions se font dans les deux langues.*

Programm Vormittag | programme de la matinée

09.00–12.30

9.00 **Begrüssung und Einführung | Allocution de bienvenue et introduction**

d (f) **Friederike Pfromm**, Präsidentin eco-bau, Stadtbaumeisterin Luzern |
présidente eco-bau, architecte de la Ville de Lucerne

Grusswort | Allocution de bienvenue

d (f) **Matthias Schwarz**, Verwaltungsdirektor ZHDK | directeur exécutif de la Haute école des arts de Zurich

Moderation | Animation: Marianne Stähler

**Keynote: Nachhaltige Transformation von Arealen – einige Anmerkungen |
Transformation durable de sites – quelques commentaires**

d (f) **Prof. Dr. Angelus Eisinger**, Regionalplanung Zürich und Umgebung |
Planification régionale Zurich et environs

Organisatorisches | Organisation

Datum: **26. März 2015**

Dauer: 9.00–17.00 mit anschliessendem Apéro Riche

Ort: Toni-Areal Zürich, Grosser Konzertsaal

Preis: Mitglieder/Neu-Mitglieder CHF 290.–,
Nicht-Mitglieder CHF 350.–

Anmeldung: www.eco-bau.ch

Date: **26 mars 2015**

Durée: 9h00–17h00

Lieu: site Toni à Zurich, grande salle de concert

Coûts: membres /nouveaux membres CHF 290.–,
non membres CHF 350.–

Inscription: www.eco-bau.ch

Bildquellen

1 2 Visualisierung Transitlager Dreispitz Basel, BIG Architekten

3 Visualisierung Greencity Zürich, Firma Raumgleiter

4 5 Ehemaliges Zeughaus Ebnet, Herisau, Foto Hochbauamt Kt. Appenzell AR

6 Naturnahe Umgebung, Foto Reto Locher

7 8 halle 181, Sulzer Areal Winterthur, Foto Vanessa Püntener

9 10 Gurten Brauerei Areal Bern, Foto Rob Lewis, Bern

11 Visualisierung Greencity, Firma Raumgleiter

12 ZHAW Bibliothek Sulzer Areal Winterthur, Foto Alessandro Della Bella

Transformation von Stadtteilen | Transformation de quartiers

Grundstein für die Transformation: Entwicklungsplanung Zürich-West |
Pierre angulaire de la transformation : planification du développement Zurich-Ouest

d (f) **Monika Klingele Frey**, Stadt Zürich, Amt für Städtebau, Gebietsmanagement Zürich-West
Ville de Zurich, Service d'urbanisme, Gestion territoriale Zurich-Ouest

Planung von nachhaltigen Quartieren: ein kluger Mix aus Alt und Neu |
Planification de quartiers durables : mixité intelligente entre le vieux et le neuf

d (f) **Peter Jakob**, Bauart Architekten und Planer, Bern, Neuenburg, Zürich
Bauart Architectes et Urbanistes SA, Berne, Neuchâtel, Zurich

Transformation von Arealen | Transformation de sites

Visionen umsetzen – von der Milch- zur Kulturfabrik |
Concrétiser des visions – de la fabrique de lait à la fabrique de culture

d (f) **Armin Isler**, vormals Zürcher Kantonalbank | précédemment à la Banque Cantonale de Zurich

10.30 Pause | pause

Nachhaltige Arealentwicklung am Beispiel Transilager im Basler Dreispitz-Areal |
Développement durable de sites à l'exemple du site Transilager à Bâle

d (f) **Andreas Binkert**, Nüesch Development AG

Transformation von Gebäuden | Transformation de bâtiments

Das Toni-Areal – Transformation des Gebäudes | Le site Toni – Transformation du bâtiment

d (f) **Christof Zollinger**, EM2N Architekten AG

Nachhaltige Transformation des Sulzer-Areals am Beispiel der ZHAW-Bibliothek |
Transformation durable du site Sulzer à l'exemple de la bibliothèque ZHAW

d (f) **Andreas Siegenthaler**, Implenia, Development

Abschluss, Ausblick auf den Nachmittag | Conclusion, aperçu du programme de l'après-midi

d (f) **Martin Hitz**, Präsident Netzwerk Nachhaltiges Bauen Schweiz (NNBS), Leiter Direktion Bau/Immobilien,
Genossenschaft Migros Ostschweiz | président Réseau Construction durable Suisse (NNBS), responsable de la
direction Construction et Immobilier auprès de la coopérative Migros Suisse orientale

12.30–13.30 Mittagessen | repas de midi

Programm Nachmittag | programme de l'après-midi

13.45–15.15 Uhr Workshops und Exkursion

Workshop 1A (d/f)

Erfolgsfaktoren für Quartiere in Transformation |

Facteurs de succès pour les quartiers en transformation

Workshop 1B (d)

Beitrag von nachhaltigen Arealen für die Energie-wende |

Contribution des sites durables par rapport au tournant énergétique

Workshop 1C (d)

Transformationsprozesse von Gebäuden |

Processus de transformation de bâtiment

Exkursion 1D

Besichtigung Toni-Areal |

Visite du site Toni

15.15 Café

15.45–17.00 Uhr Mitgliederversammlungen und Exkursion

Vereinsversammlung | Assemblée générale

Verein eco-bau

Geschäftsstelle eco-bau,
Röntgenstrasse 44, 8005
Zürich,

www.eco-bau.ch,
info@eco-bau.ch

Mitgliederversammlung | Assemblée générale

Netzwerk Nachhaltiges Bauen Schweiz NNBS

NNBS, Gartenstrasse 25,
8002 Zürich,

www.nnbs.ch,
heidi.utiger@nnbs.ch

Mitgliederversammlung | Assemblée générale

SGNI Schweizer Gesell-
schaft für Nachhaltige
Immobilienwirtschaft
Technoparkstrasse 1,
8005 Zürich,

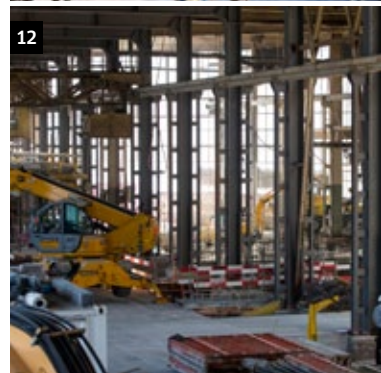
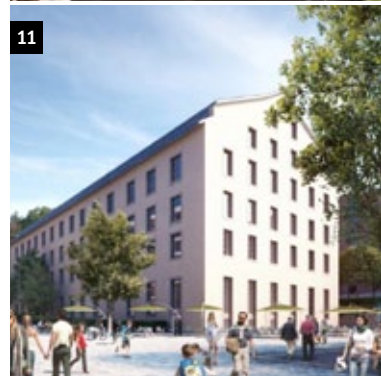
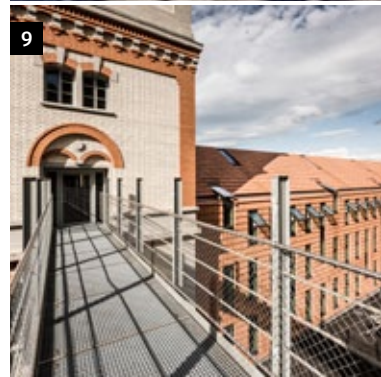
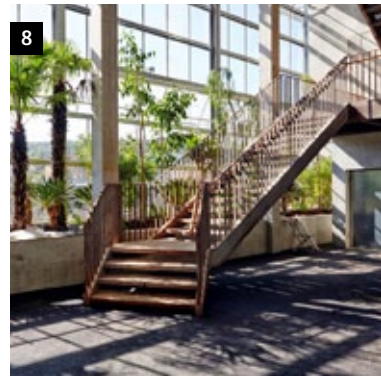
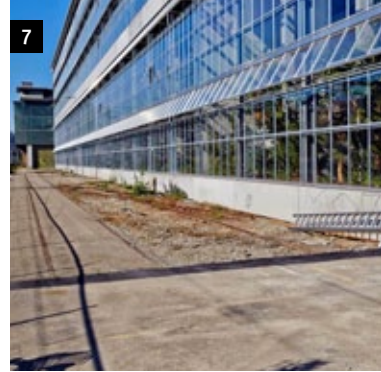
www.sgni.ch,
isabella.aurich@sgni.ch

Exkursion 2D

Besichtigung Toni-Areal |

Visite du site Toni

Ab 17 Uhr Networking / Apéro Riche



Workshops und Exkursionen

Workshop 1A:

Erfolgsfaktoren für Quartiere in Transformation

Facteurs de succès pour les quartiers en transformation

(Moderation: **Heidi Berger Burger**, Flecto Raumentwicklung, Oberrohrdorf)

Was braucht es, damit eine Arealtransformation aus städtebaulicher Sicht gelingen kann? Wie können Nutzer optimal in partizipative Prozesse eingebunden werden? Und wie viel Grün braucht es in verdichteten Arealen, damit sich die Nutzenden wohl fühlen?

Quels sont les facteurs pour qu'une transformation de site soit réussie du point de vue urbanistique? Comment intégrer les utilisateurs de manière optimale dans les démarches participatives? Combien d'espaces verts sont nécessaires dans les zones densifiées pour que les utilisateurs se sentent bien?

Neue Konzepte für das Dreispitz-Areal | Nouveaux concepts pour le site Dreispitz
Martin Weis, Merian-Stiftung

Nachhaltige Stadtentwicklung – Partizipative Prozesse am Beispiel Le Vallon, Lausanne | Développement urbain et durabilité – démarches participatives à l'exemple du projet du Vallon, Lausanne
Christophe Gnaegi, Tribu Architecture

Hilft naturnahe Gestaltung für eine erfolgreiche Umnutzung? | Un aménagement écologique des espaces verts contribue-t-il à la réussite d'une réaffectation?
Reto Locher, Stiftung Natur und Wirtschaft

Workshop 1B:

Beitrag der 2000-Watt-Areale zur Energiewende

Contribution des Sites 2000 watts au tournant énergétique

(Moderation: **Hanspeter Eicher**, Eicher und Pauli Basel)

Die Neuplanung von Arealen bietet aufgrund der hohen Nutzungsdichte ein grosses Potenzial, die Energieversorgung auf erneuerbare Energien auszurichten. Das Instrument der 2000-Watt-Areale unterstützt diesen Prozess. Am Beispiel von zwei Arealen in Planung werden der Mehrwert, aber auch die Herausforderungen diskutiert.

En raison de leur densité d'utilisation élevée, la replanification de sites offre souvent un grand potentiel pour réorienter l'approvisionnement énergétique vers les énergies renouvelables. L'instrument «sites 2000 watts» favorise ce processus. A partir de l'exemple de deux sites en cours de planification, les apports comme les défis seront discutés.

Zertifikat für 2000-Watt-Areale | Certificat des Sites 2000 watts
Dr. Heinrich Gugerli, Projektleitung 2000-Watt-Areale

Green-City auf dem Weg in die Realisierung | Green-City en voie d'être réalisé
Jürgen Friedrichs, Losinger Marazzi

SBB-Arealentwicklung: village luzern rösslimatt | Développement des sites CFF: village luzern rösslimatt
Angela Wobetzky, hmb partners AG

Workshop 1C:

Transformationsprozesse von Gebäuden

Processus de transformation de bâtiment

(Moderation: **Stephan Wüthrich**, CSD Ingenieure)

Gebäude zu transformieren beinhaltet einige Herausforderungen. Am Beispiel von drei erfolgreich realisierten Transformationen werden Erfolgsfaktoren abgeleitet.

Transformer des bâtiments représente un défi. A quel moment vaut-il la peine de relever ce défi, à quel moment est-il par contre indiqué de renoncer à garder un bâtiment? L'exemple du Zeughaus Ebnet permet d'illustrer comment les bâtiments peuvent être transformés avec succès.

Gurtenbrauerei Bern – Umnutzen und neu nutzen | Brasserie du Gurten à Berne – réaffectation et nouvelle affectation
Donat Senn, GWJARCHITEKTUR AG

Vom Bundeszeughaus zum modernen Justiz- und Polizeigebäude Ebnet in Herisau | Transformation de l'arsenal fédéral Ebnet en bâtiment de justice et police, Herisau
Otto Hugentobler, Kantonsbaumeister, Kt. Appenzell Ausserrhoden

Umnutzung der Halle 181, Lagerplatzareal Winterthur | Halle 181, quartier Lagerplatz Winterthour
Barbara Buser, baubüro in situ/ Stiftung Abendrot

Exkursion 1D + 2D:

Besichtigung Toni-Areal | Visite du site Toni

In einer eindrücklichen Führung erleben Sie das Toni-Areal aus unterschiedlichen Perspektiven.

Une visite guidée captivante vous fait découvrir le site Toni à partir de différentes perspectives.

Exkursionsleiter | Guides

Bruno Schulthess, Gesamtleitung Toni-Areal, Hochbauamt Kt. Zürich
Albert Bamert, Projektleitung Toni-Areal, Hochbauamt Kt. Zürich
Dr. Beat Wüthrich, Projektausschuss Toni-Areal, Hochbauamt Kt. Zürich
Marco Castellano, Leiter Raum/Bau, ZHdK (angefragt)

MINERGIE®



EnergieSchweiz für Gemeinden

Holcim



BUILDING TRUST

